



乖乖羊图书

双色

注音中外儿童阅读经典

一千零一夜

余海 主编 湖南少年儿童出版社

YIQIANLINGYIYE



ZHUYIN
ZHONGWAI
ERTONG
YUEDU JINGDIAN



一千零一夜

1954.12

25.1.10.1

0503-1.10

湖南少年儿童出版社

1954.12.10

1954.12.10

1954.12.10

1954.12.10

1954.12.10

1954.12.10

湖南少年儿童出版社

双色注音中外儿童阅读经典

一千零一夜

策 划：尹湘豫

主 编：余 海

改 编：方群林 易 军 李明芳 李亮茹

封面设计：子页工作室

责任编辑：尹湘豫

出 版：湖南少年儿童出版社（长沙市展览路 66 号）

发 行：湖南省新华书店

印 刷：长沙利君漾印刷厂

开 本：880×1230 1/32

印 张：9

印 数：1—8000

版 次：2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

书 号：ISBN 7—5358—2440—4/J·441

全套定价：128 元（本册定价 12.80 元）

本书若有印刷、装订错误，可向承印厂调换。

编者说明

为了满足广大少年儿童的不同需要,本社选编了这套《注音中外儿童阅读经典》丛书。本书在选编过程中,得到许多作者的帮助和支持,在此谨表示衷心的感谢。

需要特别说明的是,由于部分作者的工作单位和通讯地址不详,编者一时未能和作者取得联系,我们恳请作者对此能予以谅解,并请与出版社取得联系,以便办理相关合同、寄送稿费和样书的事宜。

目 录

渔夫和魔鬼的故事	1
辛伯达航海	6
国王与医师	10
钱商和小偷	15
洗染匠和理发师	18
狐狸和野驴的故事	24
国王、王后和渔翁的故事	25
兄妹寻宝记	30
阿卜杜拉的故事	37
三个苹果的故事	44
阿里巴巴和四十大盗	57
猫和老鼠的故事	88
商人和魔鬼	96
小麻雀和苍鹰的故事	105
神奇的飞马	109
猫和乌鸦的故事	120
朱德尔与两个哥哥	123
卡达特的故事	130
牧人与恶棍	140
王子蒙难记	143

目 录

银匠与歌女的故事	153
沙林和祖曼绿蒂的故事	161
第九尊人像	168
宰相和蚕豆的故事	177
狐狸巧骗狼与熊	182
鸟兽和木匠	186
印度国王的八个梦	191
易卜拉欣奇遇记	199
报时鸟	206
懂鸟语的恶仆	208
驴子和老牛	213
三个旅行者	214
国王和三个省长	218
机智的小兔子	223
不爱说话的公主	227
国王和哈桑	234
檀香木商人与骗子	239
魔鬼的井	246
假国王的故事	259
一罐橄榄	267
一封假信	271
乌特尔和丽娜	275



yú fū hé mó guǐ de gù shi 渔夫和魔鬼的故事

cóng qián yǒu yí ge yú fū yǐ dǎ yú wéi shēng tā yǒu yí ge
从前有一个渔夫，以打鱼为生。他有一个
xí guàn jiù shì měi tiān tā zhǐ sā sì cì wǎng bù kěn duō dǎ
习惯，就是每天他只撒四次网，不肯多打。

yí tiān zhōng wǔ yú fū yòu lái dào hǎi biān sā sān cì
一天中午，渔夫又来到海边，撒三次
wǎng tā jīn tiān hǎo xiàng hěn bù zǒu yùn dì yī wǎng dǎ shàng
网。他今天好像很不走运：第一网打上
lái yí tóu sǐ lǘ dì èr wǎng lāo qǐ yí zhī zhuāng mǎn ní shā
来一头死驴；第二网捞起一只装满泥沙
de pò guǎn dì sān wǎng shōu shàng lái lǐ miàn quē zhǐ yǒu yí
的破罐；第三网收上来，里面却只有一
xiē pò gǔ piàn hé bēi ké tā xiǎng yào shì dì sì wǎng hái
些破骨片和贝壳。他想：“要是第四网还
dǎ bù dào yú wǒ jīn tiān jiù zhǐ hǎo kōng shǒu ér guī le
打不到鱼，我今天就只好空手而归了。”

yú fū xiū xi le yí huì er qīng lǐ le yú wǎng níng
渔夫休息了一会儿，清理了鱼网，拧
diào shuǐ zài cì zǒu jìn shuǐ lǐ sā xià le tā jīn tiān de zuì
掉水，再次走进水里，撒下了他今天的最
hòu yí cì wǎng tā děng le hǎo yí huì er cái dòng shǒu shōu
后一次网。他等了好一会儿，才动手收
qǔ kě tā gēn běn jiù lā bù dòng zhè cì yí dīng shì tiáo
取，可他根本就拉不动。“这次一定是条



dà yú ! yú fū gāo xìng de tuō le yī fu qián
 大鱼！ ” 渔夫高兴地脱了衣服，潜
 dào shuǐ lǐ fèi jìn lì qì bǎ yú wǎng cóng hǎi lǐ nòng shàng
 到水里，费尽力气，把鱼网从海里弄上
 àn lái
 岸来。

tā dà kāi yú wǎng yī kàn lǐ miàn jìng shì yī zhī dǎn xíng
 他打开鱼网一看，里面竟是一只胆形
 de huáng tóng píng píng kǒu yòng xī fēng zhe shàng miàn gài zhe suǒ
 的黄铜瓶，瓶口用锡封着，上面盖着所
 luó mén de dà yìn suǒ luó mén shì jǐ bǎi nián qián yī ge wēi dà
 罗门的大印，所罗门是几百年前一个伟大
 de shén yú fū wàng zhe dǎn píng xīn xiǎng zhè píng zi ná
 的神。渔夫望着胆瓶，心想：“这瓶子拿
 dào shì shàng néng mài xǔ duō qián ne tā yáo le yáo dǎn píng
 到市上能卖许多钱呢。”他摇了摇胆瓶，
 jué de hěn chén jué dìng xiān dǎ kāi kàn kàn lǐ miàn shì shén me
 觉得很沉，决定先打开看看里面是什么。
 yú shì tā chōu chū xiǎo dāo bǎ píng kǒu shàng de xī kuài xiǎo xīn de
 于是他抽出小刀，把瓶口上的锡块小心地
 qiào le qǐ lái rán hòu bǎ píng zi dǎo guo lái yáo le yáo
 撬了起来，然后把瓶子倒过来，摇了摇，
 què shén me yě méi yǒu dào chū lái tā gǎn dào hěn qí guài
 却什么也没有倒出来，他感到很奇怪。

guò le yī huì er píng zhōng hū rán mào chū yī gǔ qīng
 过了一会儿，瓶中忽然冒出一股青
 yān màn màn de shēng dào kōng zhōng rán hòu yòu zhú jiàn jù chéng
 烟，慢慢地升到空中，然后又逐渐聚成



yì tuán zuì hòu biàn chéng le yí ge shēn cái gāo
一团，最后变成了一个身材高
dà xiōng è chǒu lǒu de mó guǐ yú fū xià de
大、凶恶丑陋的魔鬼。渔夫吓得

jiǎo gēn fā ruǎn diē dǎo zài dì yí huì er tā tīng dào mó
脚跟发软，跌倒在地。一会儿，他听到魔

guǐ jiào dào suǒ luó mén a bié shā wǒ wǒ zài yě bù
鬼叫道：“所罗门啊，别杀我，我再也不

gǎn wéi bèi nǐ de mìng lìng le yú fū zhuàng qǐ dǎn zǐ gào su
敢违背你的命令了！”渔夫壮起胆子告诉

tā suǒ luó mén zǎo yǐ qù shì le
他所罗门早已去世了。

shéi zhī mó guǐ tīng shuō suǒ luó mén yǐ jīng sǐ le měi yǒu rén
谁知魔鬼听说所罗门已经死了，没有人

zài néng guǎn zhù tā lì jǐ lóu chū le xiōng è de běn xìng yào
再能管住他，立即露出了凶恶的本性，要

bǎ yú fū shā diào yú fū bù zhī dào zì jǐ fàn le shén me
把渔夫杀掉。渔夫不知道自己犯了什么

zuì wèn dào wǒ jiù le nǐ de xìng mìng nǐ què yào shā
罪，问道：“我救了你的性命，你却要杀

wǒ wèi shén me ne mó
我，为什么呢？”魔

guǐ huí dá dào nǐ tīng tīng
鬼回答道：“你听听

wǒ de gù shì jiù míng bai le
我的故事就明白了。

wǒ yuán shì gè wú è bù zuò de
我原是个无恶不作的



tiān shén bù fú cóng suǒ luǒ mén de mìng lìng tā jiù bǎ
 天神，不服从所罗门的命令，他就把
 wǒ zhuō le qù zhuāng jìn zhè ge píng zi lì yòng tā
 我捉了去，装进这个瓶子里，用他
 de yìn zhāng fēng zhù wǒ bù ràng wǒ chū lái rán hòu tóu jìn le
 的印章封住我，不让我出来，然后投进了
 dà hǎi wǒ zài hǎi lǐ dāi le hǎo jǐ bǎi nián dì yī ge shì
 大海。我在海里呆了好几百。第一个世
 jì kāi shǐ de shí hòu wǒ fā shì shéi yào zài zhè yī bǎi
 纪开始的时候，我发誓：‘谁要在这一百
 nián nèi jiù chū wǒ wǒ jiù shǐ tā zhōng shēn xiǎng shòu róng huá fù
 年内救出我，我就使他终身享受荣华富
 guì dàn yī bǎi nián guò qu le gēn běn méi yǒu rén lái jiù
 贵’，但一百年过去了，根本没有人来救
 wǒ zài dì èr dì sān ge shì jì chū wǒ yòu chéng nuò le
 我。在第二、第三个世纪初，我又承诺了
 xǔ duō gèng hǎo de dàn hái shì méi yǒu rén lái jiù wǒ yú shì
 许多更好的，但还是没有人来救我。于是
 wǒ hěn shēng qì fā shì shéi yào zài yǐ hòu jiù le wǒ wǒ yī
 我很生气，发誓谁要在以后救了我，我一
 dìng yào shā le tā yú fū nǐ xiān zài jiù le wǒ zhè jiù
 定要杀了他。渔夫，你现在救了我，这就
 shì wǒ yào shā nǐ de lǐ yóu
 是我要杀你的理由。”

yú fū zhī dào mó guǐ shuō de quán shì huǎng huà xīn xiǎng
 渔夫知道魔鬼说的全是谎话，心想：

miàn duì zhè ge è mó qǐ qiú shì méi yǒu yòng de wǒ shì
 “面对这个恶魔，乞求是没有用的。我是



rén tā shì mó guǐ wǒ fēi yòng jì móu lái duì fù
人，他是魔鬼，我非用计谋来对付

tā bù kě yú shì tā duì mó guǐ shuō zài lín sǐ zhī qián
他不可。”于是他对魔鬼说：“在临死之前

wǒ xiǎng wèn nǐ yī jiàn shì nǐ bì xū rú shí de huí dá
我想问你一件事，你必须如实地回答

wǒ mó guǐ dá yīng le yú fū wèn dào nǐ yuán lái
我。”魔鬼答应了。渔夫问道：“你原来

shì dāi zài zhè ge píng zi lì de kě tā lián nǐ de yī zhī shǒu dōu
是呆在这个瓶子里的，可它连你的一只手都

zhuāng bù xià zěn me róng de xià nǐ páng dà de shēn zi ne
装不下，怎么容得下你庞大的身子呢？”

mó guǐ jiàn yú fū bù xiāng xìn jiù yáo shēn yī biàn yòu
魔鬼见渔夫不相信，就摇身一变，又

chéng wéi qīng yān màn màn de níng chéng yī lǚ yòu zuān jìn le
成为青烟，慢慢地凝成一缕，又钻进了

dǎn píng yú fū kàn dào qīng yān dōu jìn rù le píng zi gǎn jīn shǐ
胆瓶。渔夫看到青烟都进入了瓶子，赶紧拾

qǐ gài yìn de xī fēng jǐn jǐn de sāi zhǔ le píng kǒu rán hòu dà
起盖印的锡封，紧紧地塞住了瓶口，然后大

shēng shuō dào nǐ zhè ge
声说道：“你这个

mó guǐ dài zhe nǐ de huǎng
魔鬼，带着你的谎

huà jiàn guǐ qù ba wǒ yào bǎ
话见鬼去吧！我要把

nǐ chóng xīn tóu jìn hǎi lǐ
你重新投进海里





qu bìng gào su suǒ yǒu de rén bú yào fàng nǐ chū
去，并告诉所有的人，不要放你出
lái nǐ jiù zài hǎi dǐ yǒng yuǎn dāi xià qù ba
来。你就在海底永远呆下去吧。”

shuō wán yú fū bǎ dǎn píng nuó dào àn biān shuāng shǒu bǎ tā
说完，渔夫把胆瓶挪到岸边，双手把它
gāo gāo de jǔ guo tóu dǐng shǐ jìn xiàng xiōng yǒng de dà hǎi tóu qu
高高地举过头顶，使劲向汹涌的大海投去。

xīn bó dá háng hǎi 辛伯达航海

shāng rén xīn bó dá yī cì dào hǎi wài qù zuò shēng yì tú
商人辛伯达一次到海外去做生意，途
zhōng lù guo yí ge měi lì de xiǎo dǎo tā shàng àn yóu wán lèi
中路过一个美丽的小岛。他上岸游玩，累
le jiù zài shàng miàn zhǎo le gè dì fāng tāng xià lái xiū xi bù
了就在上面找了个地方，躺下来休息，不
zhī bù jué shuì zháo le tā yí jiào xǐng lái tā men de chuán yì
知不觉睡着了。他一觉醒来，他们的船已
jīng kāi zǒu le
经开走了。

xīn bó dá yī rén liú luò zài zhè ge huāng dǎo shàng bù zhī
辛伯达一人流落在这个荒岛上，不知
zěn me bàn cái hǎo zhè shí tā wàng jiàn yuǎn chù yǒu yí zuò bái
怎么办才好。这时，他望见远处有一座白
sè de yuán dǐng jiàn zhù jiù xiàng tā zǒu qu dào le gēn qián
色的圆顶建筑，就向它走去。到了跟前，

tā què jīng yì de fā xiàn zhè zuò jiàn zhù jīng rán
他却惊异地发现，这座建筑竟然

méi yǒu mén zhè shí hòu yì zhī jù dà de niǎo
没有门。这时候，一只巨大的鸟

fēi guā lái màn màn de luò zài tā de shàng miàn yuán lái zhè niǎo
飞过来，慢慢地落在它的上面。原来这鸟

shì yì zhī shén yīng nà zuò jiàn zhù shì tā de dàn xīn bó dá jí
是一只神鹰，那座建筑是它的蛋。辛伯达急

máng jiě xià chán tóu cuō chéng yì tiáo shéng zi kǔn zhù zì jǐ de
忙解下缠头，搓成一条绳子，捆住自己的

yāo zài láo láo de bǎ zì jǐ de shēn tǐ bāng zài shén yīng tuǐ shàng
腰，再牢牢地把自己的身体绑在神鹰腿上。

tā xīn xiǎng zhè xià wǒ kě yǐ lí kāi zhè lǐ le
他心想：这下我可以离开这里了。

bù jiǔ shén yīng guǒ rán dài zhe xīn bó dá fēi xiàng kōng
不久，神鹰果然带着辛伯达飞向空

zhōng yuè fēi yuè gāo zuì hòu zhōng yú tíng xià lái le xīn bó
中，越飞越高，最后终于停下来了。辛伯

dá jí máng jiě xià bāng zài shén yīng tuǐ shàng de shéng zi sì xià
达急忙解下绑在神鹰腿上的绳子，四下

yí kàn bù yóu àn àn jiào kǔ yuán lái tā jīng chǔ zài bàn shān
一看，不由暗暗叫苦。原来他竟处在半山

yāo shàng jiǎo xià shì shēn shēn
腰上，脚下是深深

de shān gǔ sì miàn shì gāo
的山谷，四面是高

ér dǒu de xuán yá wú fǎ
而陡的悬崖，无法

pān dēng shàng qù xīn bó dá
攀登上去。辛伯达





gǔ qì yǒng qì hǎo bù róng yì xià dào shān gǔ
鼓起勇气，好不容易下到山谷

lǐ fā xiàn nà er biān dì dōu shì jiān yìng míng
里，发现那儿遍地都是坚硬名

guì de zuàn shí tóng shí yě shì mǎng shé cóng
贵的钻石，同时也是蟒蛇丛

shēng de dì fāng
生的地方。

tài yáng luò shān le xīn bó dá hài pà mǎng shé gū bu
太阳落山了，辛伯达害怕蟒蛇，顾不

le chī hē máng zuān jìn yí ge shān dòng yòng yí kuài dà shí
了吃喝，忙钻进一个山洞，用一块大石

dǔ zhù dòng kǒu duǒ qǐ lái tā huí tóu yí kǎn zhī jiàn yí tiào
堵住洞口躲起来。他回头一看，只见一条

dà shé fú zhe dàn tāng zài dòng zhōng zhèng yòng fā lǜ guāng de yǎn
大蛇孵着蛋躺在洞中，正用发绿光的眼

jīng dèng zhe tā xīn bó dá xià de hún shēn zhí duō suo lì xīn
睛瞪着他。辛伯达吓得浑身直哆嗦，提心

diào dǎn de guò le yí yè dì èr tiān tiān yí liàng tā jiù cōng
吊胆地过了一夜。第二天天一亮，他就匆

máng tuī kāi shí tóu pǎo le chū lái
忙推开石头，跑了出来。

xīn bó dá zài shān gǔ zhōng sì chù xún zhǎo chū qu de lù
辛伯达在山谷中四处寻找出去的路，

tū rán tiān shàng diào xià yí zhī bō le pí de dà yáng tā xiàng
突然，天上掉下一只剥了皮的大羊。他向

shàng guān kàn yí ge rén yě méi yǒu jué de fēi cháng qí guài
上观看，一个人也没有，觉得非常奇怪。

tā hū rán xiǎng qǐ le yí ge chuán shuō rén men wú fǎ xià dào shān
他忽然想起了一个传说：人们无法下到山



gǔ cǎi jī zuàn shí de shí hòu jiù zǎi diào yì tóu

shēng chù bō diào pí diū dào gǔ zhōng děng wǔ

yīng bǎ zhān mǎn le zuàn shí de shēng chù lüè qǐ lái fēi xiàng shān

dǐng shí tā men jiù sì chù jiào hǎn wǔ yīng shòu le jīng xià

diū xià shēng chù fēi zǒu rén men jiù kě yǐ huà dé xǔ duō zuàn

shí xīn bó dá xiǎng dào zhè er gǎn jīn shǒu jǐ le xǔ duō zuàn shí

zhuāng zài shēn shàng rán hòu tāng xià lái yòng shéng zǐ bǎ zì jǐ

bāng zài yáng shēn shàng

yí huì er yí zhī wǔ yīng fēi luò xià lái zhuā qǐ nà zhī

shān yáng fēi shàng le shān dǐng sì zhōu shān yá hòu miàn guǒ rán pǎo

chū lái xǔ duō rén dà shēng hǎn jiào zhe wǔ yīng jǐ máng rēng xià

yáng táo zǒu le xīn bó

dá zhōng yú dé jiù le

tā jiě xià bāng zài yáng shēn

shàng de shéng zǐ bǎ zì





jǐ de zuàn shí fēn le xiē gěi nà xiē rén , tā
己的钻石分了些给那些人，他
men dōu hěn gǎn xiè tā
们都很感谢他。

xīn bó dá dài zhe zuàn shí dào chù qù mài zhuàn le bù shǎo
辛伯达带着钻石到处去卖，赚了不少

de qián hòu lái tā dài zhe qián cái hé mài shèng de zuàn shí
的钱。后来，他带着钱财和卖剩的钻石，
zuò chuán huí dào jiā xiāng guò qǐ le fù yù ān yì de xīng fú
坐船回到家乡，过起了富裕安逸的幸福
shēng huó zhè shì tā jīng lì qiān xīn wàn kǔ cóng bú duàn de mó
生活。这是他经历千辛万苦，从不断的磨
liàn hé fèn dòu zhōng qǔ dé de
炼和奋斗中取得的。

guó wáng yǔ yī shī 国王与医师

gǔ luó mǎ shí dài yǒu wèi quán shì xiǎn hè de yōu nán guó
古罗马时代，有位权势显赫的优南国
wáng yí hàn de shì tā gāng dào zhōng nián què bù xìng huān le
王，遗憾的是他刚到中年，却不幸患了
fēng bìng tòng kǔ bù kān
风病，痛苦不堪。

zhè shí yǒu wèi jiào dōu bān de yī shī lái zhè ge wáng guó xíng
这时，有位叫都班的医师来这个王国行
yī tā zhī shì yuān bó yī shù gāo míng tōng xiǎo xǔ duō guó
医。他知识渊博，医术高明，通晓许多国



jiā de yī shū gāng lái de dì èr tiān tā
家的医书。刚来的第二天，他

jiù bèi zhào jìn le wáng gōng
就被召进了王宫。

tā kàn guò yōu nán de bìng qíng hòu huí dào zhù suǒ qǔ lái
他看过优南的病情后，回到住所，取来

yī liáo qì jù rán hòu duì guó wáng shuō wǒ gěi nǐ yī tào
医疗器具，然后对国王说：“我给你一套

zhì bìng de gōng jù zhè shì yī gēn qū gùn hé yī ge yuán qiú
治病的工具，这是一根曲棍和一个圆球，

qǐng bì xià zhǎo gè kuān chang de dì fāng qù dǎ qiú nǐ bù duàn de
请陛下找个宽敞的地方去打球。你不断地

dǎ shǒu xīn jiù huì shèn chū hàn shuǐ zhè yàng yào jiù huì cóng qū gùn
打，手心就会渗出汗水。这样药就会从曲棍

lǐ liú chū tōng guò shǒu xīn shèn rù rén tǐ nèi nà yàng nín de shēn
里流出，通过手心渗入人体内，那样您的身

tǐ jiù huì quán yù de
体就会痊愈的。”

guó wáng zhào bàn le dì èr tiān zǎo chén guó wáng xǐng lái
国王照办了。第二天早晨，国王醒来

hòu fā xiàn shēn shàng méi le diān
后，发现身上没了痲

chuāng jī fū guāng huá rú
疮，肌肤光滑如

chū tā shēn tǐ kāng fù de xiān
初。他身体康复的消

xi xī gōng bù quán guó bìng shè yàn
息公布全国，并设宴

